

だい
第 10 課

どんな服を着て行けばいいですか？



にほん しゅうかん
日本の習慣やマナーについて、どんなことを聞いたことがありますか？
คุณเคยได้ยินอะไรเกี่ยวกับธรรมเนียมปฏิบัติหรือมารยาทของญี่ปุ่นบ้างไหม



1. 今からお見舞いに行くんです

cando
43

にほん けっこんしき そうしき しゅうかん しつもん
日本の結婚式やお葬式などのマナーや習慣について質問して、その答えを理解することができる。
สอบถามเกี่ยวกับมารยาทและธรรมเนียมปฏิบัติในพิธีแต่งงาน พิธีศพ และอื่นๆ ของญี่ปุ่นได้ และเข้าใจคำตอบ

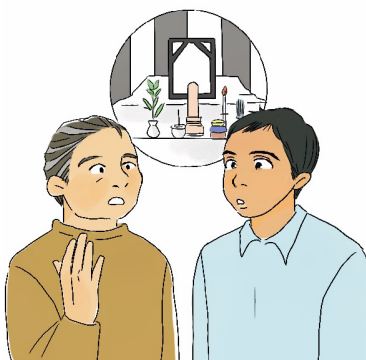
1 1 会話 1
会話を聞きましょう。

ฟังบทสนทนา

- ▶ いろいろな場面で、日本のマナーや習慣について、質問しています。
ผู้พูดกำลังสอบถามเกี่ยวกับมารยาทและธรรมเนียมในสถานการณ์ต่างๆ ของญี่ปุ่น

かいわ
会話 1

- ▶ お葬式に行くことになりました。
คนในเรื่องกำลังจะไปร่วมงานศพ



(1) お葬式のマナーは、どうだと言っていますか。 10-01

ในบทสนทนาพูดถึงมารยาทในการไปร่วมงานศพอย่างไรบ้าง

1. 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

เสื้อผ้าที่จะใส่ไปงานศพควรเป็นแบบใด เขียน ○ ข้อที่ตรงกับเนื้อหาในบทสนทนา

a.



b.



c.



d.



どんな服を着て行けばいいですか？

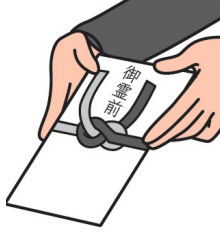
2. お金は、どのように渡しますか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。

เงินจะมอบให้อย่างไร เขียน ○ ข้อที่ตรงกับเนื้อหาในบทสนทนา

a.



b.



c.



d.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-01

ตรวจสอบคำศัพท์แล้วฟังอีกครั้ง

(お) 葬式 葬式 | スーツ スーツ | 暗い 暗い | 地味な 地味な | ジャケット ジャケット

(お) 香典 香典 | 香典袋 香典袋

お葬式用 葬式用 | 香典袋 香典袋

会話 2

▶ 友だちの結婚式のパーティーに招待されました。

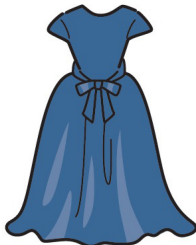
เมื่อได้รับเชิญให้ไปงานเลี้ยงแต่งงานของเพื่อน



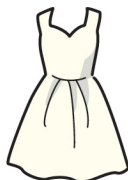
(1) 着て行く服は、どれがいいですか。会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-02

เสื้อผ้าที่จะใส่ไปควรเป็นแบบใด เขียน ○ ข้อที่ตรงกับเนื้อหาในบทสนทนา

a.



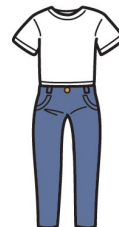
b.



c.



d.



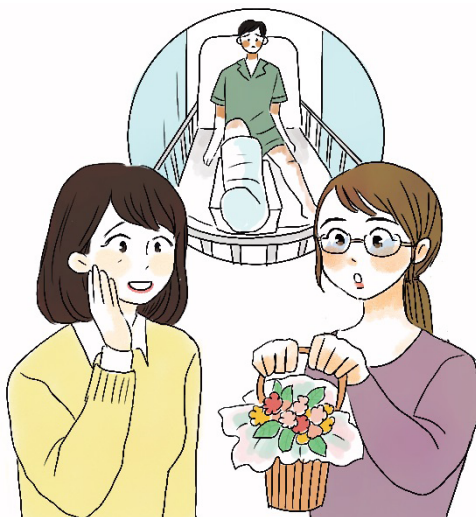
(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-02

ตรวจสอบคำศัพท์แล้วฟังอีกครั้ง

披露宴 披露宴 | 招待状 招待状 | だったら だったら | カジュアル(な) カジュアル(な)

感じ 感じ | 白 白 | 花嫁 花嫁

かいしゃ どうりょう み ま い
 会社の同僚のお見舞に行きます。
 เมื่อจะไปเยี่ยมเพื่อนร่วมงานที่โรงพยาบาล



(1) お見舞いには、何を持って行きますか。持って行っているものには○、持って行かないほうがいいものには×を、() に書きましょう。

a.



()

b.



()

C.



()

(2) ことばを^{かくにん}確認して、もういちど^き聞きましょう。

(お)見舞い การเยี่ยมไข้ | どうりよう 同僚 เพื่อนร่วมงาน | ほね お 骨を折る กระดูกหัก | にゅういん 入院する เข้าโรงพยาบาล

はちう 鉢植え ต้นไม้ที่ปลูกในกระถาง | イメージ ความรู้สึก ภาพลักษณ์ | はなたば 花束 ช่อดอกไม้ | ほんにん 本人 เจ้าตัว

かいわ
会話 4

▶ ^{しんちくいわ}新築祝いのパーティーに^{しょうたい}招待されました。

คนในบทสนทนาได้รับเชิญไปงานขึ้นบ้านใหม่



(1) この島の習慣では、お酒はどのように飲みますか。

会話の内容と合っているものに、○をつけましょう。 10-04

ตามธรรมเนียมของเกาะนี้จะดื่มเหล้าด้วยวิธีใด เขียน ○ ข้อที่ตรงกับเนื้อหาในบทสนทนา

a.



b.



c.



(2) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-04

ตรวจสอบคำศัพท์แล้วฟังอีกครั้ง

^{しんちくいわ}新築祝い | ^{しゅうかん}ฉลองขึ้นบ้านใหม่ | ^{しゅうかん}習慣 | ^{ぜんいん}ธรรมเนียมปฏิบัติ | ^{ぜんいん}全員 | ^{かえ}ทุกคน | ^{かえ}くり返す | ^{かえ}ทำซ้ำ



かたち ちゅうもく 形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことばを書きましょう。🔊 10-05

ฟังคลิปเสียงแล้วเติมข้อความในช่องว่างให้สมบูรณ์

お葬式^{そうしき}には、^{ふく}_____服^きを着^いて行け_____いいですか？

_____を^も持^いって行け_____いいですか？

(結婚^{けっこん}パーティーには) _____服^{ふく}を着^きれ_____いいか、教^{おし}えてもらえませんか？

じゃあ、_____すれ_____いいですか？

❗ マナーや習慣^{しゅうかん}を質問^{しつもん}するとき、どんな形^{かたち}を使^{つか}っていましたか。➡ 文法ノート①

ใช้วิธีพูดอย่างไรเมื่อถามเรื่องมารยาทและธรรมเนียมปฏิบัติ

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、① - ③の会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。🔊 10-01 ~ 🔊 10-03

ฟังบทสนทนา ①-③ อีกครั้งโดยสังเกตศัพท์และสำนวนที่ใช้

2 日本^{にほん}のマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}しましょう。

ตั้งคำถามเกี่ยวกับมารยาทและธรรมเนียมปฏิบัติของญี่ปุ่น

お葬式^{そうしき}には、^{ふく}_____服^きを着^いて行け_____ばいいですか？

結婚^{けっこん}パーティーには、^{ふく}_____服^きを着^いれ_____ばいいか、教^{おし}えてもらえませんか？

お見舞^みいには、^{なに}_____何^もを持^いって行け_____ばいいですか？

お葬式^{そうしき}には、^{なに}_____何^もを持^いって行け_____ばいいか、教^{おし}えてもらえませんか？

(1) 会話^{かいわ}を聞^ききましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

ฟังบทสนทนา

(2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。🔊 10-06 🔊 10-07

ฝึกพูดซ้ำได้อีก

(3) 日本^{にほん}のマナーや習慣^{しゅうかん}について、質問^{しつもん}する練習^{れんしゅう}をしましょう。何^{なに}について、どんなこと^しが知^しりたいか、自由^{じゆう}に考^{かんが}えましょう。

ฝึกตั้งคำถามเกี่ยวกับมารยาทและธรรมเนียมปฏิบัติของญี่ปุ่น ซักถามอย่างอิสระเกี่ยวกับเรื่องที่คุณอยากรู้

(例) 仕事^{れい}の面接^{しごと}、はじめて仕事^{しごと}に行^いくとき、日本^{にほん}人^{じん}の家^{いえ}に行^いくとき



2. 食器は自分で片付けなくちゃ

Can-do
44

日本と自分の国のマナーや習慣の違いについて、質問したりコメントしたりすることができる。
 ตั้งคำถามหรือแสดงความคิดเห็นเกี่ยวกับความแตกต่างในเรื่องมารยาทและธรรมเนียมปฏิบัติของญี่ปุ่น
 กับประเทศของตนได้

1 会話を聞きましょう。

ฟังบทสนทนา

▶ 自分の国と日本の違いについて、4 人の人が話しています。

คน 4 คนกำลังพูดคุยเกี่ยวกับความแตกต่างระหว่างญี่ปุ่นกับประเทศของตน

(1) 日本では、どちらですか。話している人の国では、どちらですか。

日本のことには A、話している人の国のことには B を、() に書きましょう。

ธรรมเนียมปฏิบัติของญี่ปุ่นเป็นอย่างไร เขียน A ใน () ในภาพที่แสดงธรรมเนียมปฏิบัติของญี่ปุ่น และเขียน B ใน () ในภาพ
 ที่แสดงธรรมเนียมปฏิบัติในประเทศของผู้พูด

① 10-08	ア. みんな渡る ()	イ. 渡らないで待つ ()
② 10-09	ア. トイレに流す ()	イ. ごみ箱に捨てる ()
③ 10-10	ア. 電話で話してもいい ()	イ. 電話で話してはいけない ()

④ 10-11



ア. 自分で片付ける ()



イ. 掃除の人が片付ける ()



(2) もういちど聞きましょう。

話している人は、日本のマナーについてどう言っていますか。a-d から選びましょう。

ฟังอีกครั้ง ผู้พูดพูดถึงมารยาทธรรมเนียมปฏิบัติญี่ปุ่นว่าอย่างไรบ้าง เลือกคำตอบจาก a-d

a. 不思議

b. めんどくさい

c. まじめ

d. いい

① 10-08

② 10-09

③ 10-10

④ 10-11

(3) ことばを確認して、もういちど聞きましょう。 10-08 ~ 10-11

ตรวจสอบคำศัพท์แล้วฟังอีกครั้ง

まねをする ทำตาม เลียนแบบ | ルールを守る รักษากฎ | 貼り紙 กระดาษติดประกาศ

もちろん แน่นอนอยู่แล้ว | つまる อุดตัน | 臭いเหม็น | うるさい หนวกหู

食べ終わる กินเสร็จ (~終わる ...เสร็จ) | 席 ที่นั่ง



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 10-12 10-13

ฟังคลิปเสียงแล้วเติมข้อความในช่องว่างให้สมบูรณ์

信号^{しんごう}が赤^{あか}のときは、横断歩道^{おうだんほどう}を渡^{わた}っ_____よ。

ルール^{まも}は守ら_____。

バス^{なか}の中では、話し^{はな}_____だよ。

食器^{しょっき}は自分^{じぶん}で片付け^{かたづ}_____。

❗ 禁止^{きんし}しているのは、どれですか。 ➡ 文法ノート ② ③

สิ่งที่ห้ามคือข้อใด

子ども^こがまねをしない_____、ルール^{まも}は守らなくちゃ。

トイレ^{かみ}がつまらない_____、紙^{はこ}はごみ箱^すに捨てます。

次^{つぎ}の人^{ひと}がすぐに席^{せき}に座^{すわ}れる_____、かな？

❗ 「ように」の前^{まえ}は、どんなこと^{あらわ}を表^{あらわ}していますか。 ➡ 文法ノート ④

ข้อความหน้า อย่างนี้ แสดงอะไร

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞き^きましょう。 10-08 ~ 10-11

ฟังบทสนทนาอีกครั้งโดยสังเกตศัพท์และสำนวนที่ใช้

どんな服を着て行けばいいですか？

2 しゅうかん 習慣やマナーのちが 違いについて、はな 話しましょう。

พูดคุยเกี่ยวกับความแตกต่างในเรื่องธรรมเนียมและมารยาท

にほん 日本では、なか バスの中で、だれもでんわ 電話で話さないです ね。

そうですね。

どうしてですか？

わたし くに 私の国では、でんわ 電話で話しています。

どうしてかなあ……。

ふ し ぎ 不思議 ですね。

(1) か い わ 会話を聞きましょう。🔊 10-14

ฟังบทสนทนา

(2) シャドーイングしましょう。🔊 10-14

ฝึกพูดซ้ำได้อีก

(3) 1 の会話の内容で、れんしゅう 練習しましょう。

ฝึกสนทนาโดยใช้เนื้อหาในบทสนทนา 1

(4) にほん 日本、しゅうかん 習慣やマナーについて、ぎもん 疑問に思うことがありますか。じぶん 自分の国とくら 比べて話しましょう。

คุณมีข้อสงสัยอะไรเกี่ยวกับธรรมเนียมและมารยาทของญี่ปุ่นบ้างไหม ลองพูดคุยโดยเปรียบเทียบกับประเทศของคุณ



3. 国によって違うんですね

Can-do
45

異文化体験のできごとを簡単に話すことができる。
เล่าประสบการณ์ที่ได้สัมผัสวัฒนธรรมอื่นด้วยภาษาง่ายๆ ได้

1 会話を聞きましょう。

ฟังบทสนทนา

- ▶ ロイさんと小林さんとリンダさんは、同じ会社で働いています。
休み時間に、ロイさんが、昨日のできごとについて話しています。

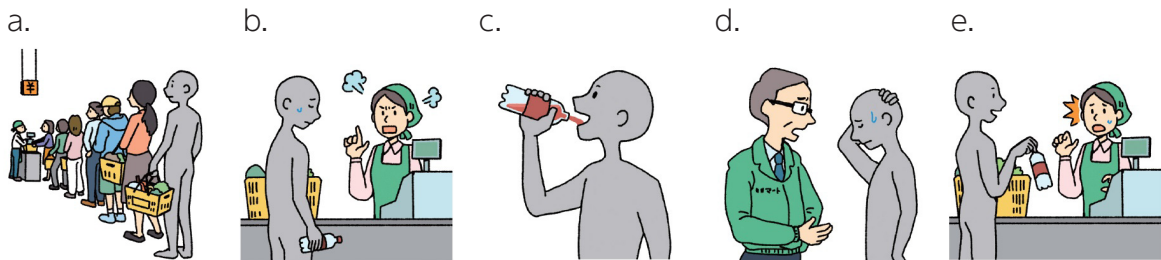
ロイさん、こばやしさん และ ลินดาさん ทำงานอยู่ในบริษัทเดียวกัน ในช่วงพัก ไรสัน กำลังเล่าเรื่องเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นเมื่อวาน

(1) はじめに、スクリプトを見ないで会話を聞きましょう。 10-15

ในขั้นแรก ฟังบทสนทนาโดยไม่ดูสคริปต์

1. a-e をできごとの順番に並べましょう。

เรียงเหตุการณ์ a-e ตามลำดับ



1	2	3	4	5

2. 日本、ロイさんの国、リンダさんの国では、お金を払う前にジュースを飲むことについて、どう違いますか。

ญี่ปุ่น ประเทศของ ไรสัน และประเทศของ ลินดาさん มีความแตกต่างในเรื่องการดื่มน้ำผลไม้ก่อนชำระเงินอย่างไร

日本	ロイさんの国	リンダさんの国

(2) スクリプトを見ながら聞きましょう。🔊 10-15

ฟังพร้อมกับชุดสคริปต์

ロイ : 聞いてくださいよ。

こばやし : ロイさん、どうしたの？

ロイ : 昨日、スーパーでレジに並びました。すごく混んでいました。

こばやし : うん。

ロイ : のどが渴いたから、かごのジュースを開けて飲みました。

そのあと、レジでお金を払うとき「これも飲みましたから、お願いします」と
 言って、空のボトルを出しました。そうしたら、レジの人にすごく怒られました。

こばやし : え、お金を払わないで、ジュース飲んだの？

ロイ : はい。

こばやし : ああ、それはだめだよ。ちゃんとお金を払ってから飲まなきゃ。

ロイ : はい。お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

こばやし : 日本では、お金を払う前にジュースを飲むのは、泥棒と同じイメージだなあ。

ロイ : そうなんですか。でも、私の国では普通です。

こばやし : ヘー、そうなの？ リンダさんの国では、どう？

リンダ : 私の国でも、よくあります。小さい子どもがいるときとか、先にお菓子の袋を
 開けて、子どもにあげて、あとからお金を払います。

ロイ : そうですね。日本はきびしいですね。

こばやし : そうかなあ。私は、すごくびっくりしたけど。

リンダ : 何が普通かは、国によって違うんですね。

ロイ : そうですね。難しいですね。

のどが渴く คอแห้ง | かご ตะกร้า | 空 ว่างเปล่า | ボトル ขวด | 怒る โกรธ ไม่พอใจ

ちゃんと ให้เรียบร้อย | 店長 ผู้จัดการร้าน | 泥棒 ขโมย | イメージ ความรู้สึก ภาพลักษณ์ | 袋 ถุง



かたち ちゅうもく
形に注目

(1) 音声^{おんせい}を聞いて、^き_____にことば^かを書きましょう。 10-16 10-17

ฟังคลิปเสียงแล้วเติมข้อความในช่องว่างให้สมบูรณ์

レジの人^{ひと}にすごく_____ました。

お店^{みせ}の店長^{てんちょう}さんに、「今度^{こんど}から気^きをつけて」と_____ました。

❗ だれ^{おこ}がだれを怒^{ちゆうい}りましたか。だれ^{おんぼう}がだれを注意^{ちゆうい}しましたか。 → 文法ノート ⑤
ใครโกรธใคร และใครพูดเตือนใคร

ロイさん、どうした_____？

お金^{かね}を払^{はら}わないで、ジュース^の飲^のんだ_____？

ちゃんとお金^{かね}を払^{はら}ってから飲^のま_____。

❗ 「の？」は、どんな意味^いだと思^{おも}いますか。 → 文法ノート ⑥
の? ใช้ในความหมายใด

❗ 「なきゃ」は、どんな意味^いだと思^{おも}いますか。 → 文法ノート ⑦
なきゃ ใช้ในความหมายใด

(2) 形^{かたち}に注目^{ちゅうもく}して、会話^{かいわ}をもういちど聞^ききましょう。 10-15

ฟังบทสนทนาอีกครั้งโดยสังเกตศัพท์และสำนวนที่ใช้

どんな服を着て行けばいいですか？

2 いぶん かんたいけん 異文化体験について、話しましょう。

พูดคุยเกี่ยวประสบการณ์ทางวัฒนธรรมที่แตกต่างกัน

1. どんなとき、どんな^{ばめん}場面で？
เมื่อไร และสถานการณ์ใด

きのう なら
昨日、スーパーでレジに並びました。
すごく混んでいました。

2. 何を^{なに}した？
ทำอะไร

かわ の
のどが渴いたから、かこのジュースを飲みました。
そのあと、レジでお金を払うとき、空のボトルを出しました。

3. どうなった？
ผลเป็นอย่างไร

ひと おこ
そうしたら、レジの人にすごく怒られました。
てんちょう ちゅうい
店長さんに注意されました。

4. 感想、コメント^{かんそう}
ความรู้สึกและความคิดเห็น

わたし くに ふつう
私の国では、普通です。
にほん おも
日本はきびしいと思います。

- (1) 会話^{かいわ}を聞きましょう。🔊 10-18

ฟังบทสนทนา

- (2) シャドーイング^{シャドーイング}しましょう。🔊 10-18

ฝึกพูดซ้ำได้อีก

- (3) ほかの国や町、ほかの人の家に行ったときなどに、習慣^{しゅうかん}やマナー^{ちが}が違って、びっくりしたことがありますか。それについて話^{はな}しましょう。言^いいたいことばが日本語^{にほんご}でわからないときは、調^{しら}べましょう。

เวลาไปต่างประเทศ ต่างเมือง หรือไปบ้านคนอื่น เคยรู้สึกแปลกใจกับธรรมเนียมปฏิบัติที่แตกต่างบ้างหรือไม่ ลองพูดคุยเกี่ยวกับเรื่องเหล่านี้ ถ้าไม่รู้ศัพท์หรือสำนวนภาษาญี่ปุ่นที่ต้องการใช้ ให้ลองค้นดูเอง



4. 日本の習慣についての記事

Can-do ✨
46

マナーや習慣の違いに関するネットの書き込みを読んで、だいたいの内容を理解することができる。

อ่านและเข้าใจข้อความในอินเทอร์เน็ตเกี่ยวกับความแตกต่างในเรื่องมารยาทและวิธีปฏิบัติโดยรวมๆ ได้

1 にほん しゅうかん きじ よ 日本^{にほん}の習慣^{しゅうかん}についての記事^{きじ}を読^よみましょう。

ฝึกอ่านบทความเกี่ยวกับธรรมเนียมของญี่ปุ่น

▶ ネットで、日本にほんの習慣しゅうかんについての外国人がいこくじんのコメントよを読んでいます。

คุณกำลังอ่านบทความทางอินเทอร์เน็ต เกี่ยวกับความคิดเห็นของชาวต่างประเทศที่เขียนเกี่ยวกับธรรมเนียมของญี่ปุ่น

(1) この記事全体の話題は何ですか。

เนื้อหาหลักของบทความนี้คืออะไร

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろ

保護された通信 | https://www.curi-o.com/

CC キュリオ!

あなたの知的好奇心をくすぐるサイト

ニュース カルチャー イベント キュリオスタア 🔍 検索

外国人に聞いた日本の文化、ここがおもしろい! 食事のマナー編

A

kartoffeln7351
▼ ラーメンを食べるとき、ズズズって音を立てるのがびっくり！うるさいよね。 A1

california-ninja
▼ 私はだんだん慣れてきて、今では気に入って、私もズズズって食べています。 A2

denada1259
▼ 私は、ラーメンのスープを飲むときに、どんぶりを手で持ち上げて、直接口を付けて飲むのがちょっと嫌です。 A3

B

silvia
▼ 水が無料なのがいいよね。何杯でもおかわりできるし。 B1

funtalok0814
▼ おしぼりもいい！ B2

C

sapphire
▼ 居酒屋に行ったときに、頼んでいない料理が出てきて、お金を取られました。ひどい！「お通し」というんですけど、信じられない！日本の居酒屋に行ったら、注意が必要です！ C1

takktakk
▼ まあ、テーブルチャージだよな。 C2

D

hummingfish
▼ チップの習慣がないのがすばらしい。しかも、安いお店でも、サービスがすごくいい。 D1

E

salttea
▼ 日本語の「いただきます」と「ごちそうさま」ということが好きです。 E1

bigtomato
▼ 私も、日本から帰って、食事の前とあとにこのことばを言いたくなります。私の国のことばにはこういう挨拶はないので、日本語で「いただきます」「ごちそうさま」を言っています。 E2

どんな服を着て行けばいいですか？

(2) **A** - **E** は、何^{なに}についての話^{はなし}ですか。ア - オ^{えら}から選びましょう。A - E 是^{これ}は^は何^{なに}の^の話^{はなし}ですか。ア - オ^{えら}から^{から}選^{えら}びま^ましょう。

ア.



イ.



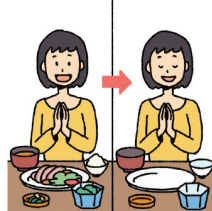
ウ.



エ.



オ.



A	B	C	D	E

(3) **A1** - **E2** を書^かいた人^{ひと}は、日^に本^{ほん}の食^{しょく}事^じの習^{しゅう}慣^{かん}やマナーに^{たい}対^{たい}して、ど^おう思^{おも}っていま^{いま}すか。下^{した}の3^{みつ}つに分^わけま^ましょう。また、それ^{それ}はど^どのこ^{こと}ばか^からわ^わかりま^ますか。本^{ほん}文^{ぶん}に^ひ____を^を引^ひきま^ましょう。

ผู้เขียน **A1** - **E2** คิดอย่างไรเกี่ยวกับธรรมเนียมและมารยาทการกินอาหารของญี่ปุ่น ให้แบ่งเป็น 3 แบบตามตารางข้างล่างนี้ และขีดเส้นใต้ข้อความที่ทำให้รู้ว่าผู้เขียนคิดอย่างไร

いいと思 ^{おも} っている	
よくないと思 ^{おも} っている	(例) A1
どちらでもない	

だんだん ค่อยๆ | 気^きに入^いる ชอบ ถูกใจ | 直接^{ちよくせつ} โดยตรง | ~杯^{はい} ...แก้วお^{かね}金^とを取^とる เก็บเงิน | ひどい แย่ เลวร้าย | 信^{しん}じ^じられない ไม่น่าเชื่อถือเลย เหลือเชื่อ (信^{しん}じる เชื่อ) | チップ ทิป**2** あなたは、書^かき込^こみの内^{ない}容^{よう}について、ど^おう思^{おも}いま^{いま}すか。

รู้สึอย่างไรเกี่ยวกับเนื้อหาในโพสต์

ちょうかい
聴解スクリプト1. いま み ま い
今からお見舞いに行くんですかいわ
会話 1

10-01

A：明日の磯村さんのお葬式、行く？

B：はい。磯村さんにはお世話になりましたから。

それで、あの、お葬式には、どんな服を着て行けばいいですか？

A：普通は、黒いスーツに、黒いネクタイだね。シャツは、白いシャツ。持ってる？

B：シャツはありますが、黒いスーツとネクタイはないです……。

A：ネクタイは、100 円ショップでも買えるよ。

スーツは、できるだけ暗い色の、地味なジャケットを着ればいいと思うよ。

B：探してみます。あと、何を持って行けばいいですか？

A：「お香典」って言って、お金を持って行くけど。

だいたい 3,000 円ぐらいかな……。『香典袋』っていう、お葬式用の封筒を買って、それに入れて、封筒には自分の名前を書いて。

B：わかりました。

かいわ
会話 2

10-02

A：あのう、ちょっといいですか？

B：はい、何？

A：今度、友だちの結婚式のパーティーがあるんですけど……。

B：へえ、そうなの。

A：それで、どんな服を着ればいいのか、教えてもらえませんか？

B：結婚式のパーティーって、披露宴？ ホテルでやるの？

A：えっと、これが招待状です。

B：ああ、レストランのパーティーね。だったら、カジュアルだけど、

ちょっとおしゃれな感じのワンピースとかがいいと思うよ。

A：ワンピースですね。

B：あ、でも、白い服はだめ。白は、花嫁の色だからね。

A：へー、そうなんですか。ありがとうございます。

かいわ
会話 3

10-03

A：まあ、きれいなお花^{はな}ですね。B：はい、今^{いま}からお見舞^{みま}いに行く^いんです。A：お見舞^{みま}い？B：はい。会社^{かいしゃ}の同僚^{どうりょう}が、足^{あし}の骨^{ほね}を折^おって、入院^{にゅういん}してるんです。A：あら、大変^{たいへん}ですね。でも、お見舞^{みま}いなら、その花^{はな}はよくないですよ。

B：え、どうしてですか？

A：鉢植^{はちう}えの花^{はな}は、ずっと入院^{にゅういん}するイメージになるから、お見舞^{みま}いには
持^もって行^いっちゃだめなんです。B：そうなんですか。じゃあ、花束^{はなたば}ならいいですか？A：うーん、最近^{さいきん}は、花^{はな}は全部^{ぜんぶ}だめな病院^{びょういん}も多いそうですよ。B：じゃあ、お菓子^{かし}や果物^{くだもの}はいいですか？A：そうねえ、それもだめな病院^{びょういん}もありますね。最近^{さいきん}、病院^{びょういん}は厳しい^{きび}んですよ。

B：じゃあ、どうすればいいですか？

A：本人^{ほんにん}にほしいものを聞^きくのがいちばんですよ。かいわ
会話 4

10-04

A：あのう、明日^{あした}の下地^{しもじ}さんのうちのパーティー、砂川^{すながわ}さんも行^いきますか？B：ああ。下地^{しもじ}さんの家^{いえ}の新築^{しんちく}祝い^{いわ}ですね。行^いきますよ。タンさんも？A：はい。パーティーでは、何^{なに}をするんですか？B：まあ、みんなでお酒^{さけ}を飲^のんで、料理^{りょうり}を食^たべて、ときどき歌^{うた}ったり、踊^{おど}ったり……。A：そうですか。楽し^{たの}そうですね。B：あ、でも、この島^{しま}には、お酒^{さけ}を飲^のむとき、特別^{とくべつ}な習慣^{しゅうかん}があるんですよ。A：特別^{とくべつ}な習慣^{しゅうかん}？

B：はい。「オトーリ」って言って、はじめにだれかがあいさつをしてから、

小さいコップ^{ちい}にお酒^{さけ}を入れて飲^いみます。そのあと、そのコップ^ので、順番^{じゅんばん}に全員^{ぜんいん}がお酒^{さけ}を飲^のむんです。で、全員^{ぜんいん}が飲^のんだら、次^{つぎ}の人がまたあいさつをして、またみんなで順番^{じゅんばん}にお酒^{さけ}を飲^のんで……ってくり返^{かえ}すんです。A：それは、たくさんお酒^{さけ}を飲^のまなければなりませんか？B：いえ、「もう飲^のめません」って言えば、だいじょうぶですよ。

2. 食器は自分で片付けなくちゃ

①  10-08

A：あ、だめだめ。まだ信号は赤ですよ。

B：え、でも車はいませんよ。

A：信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。

B：そうなんですか。私の国では、車がないときは、みんな渡ります。

A：赤信号を渡るの？ それはよくないですよ。

B：どうしてですか？ 車は来ていません。

A：うーん、でも、子どもがまねをしないように、ルールは守らなくちゃ。

B：日本人は、まじめですね……。

②  10-09

A：あのう、いいですか？

B：何？

A：トイレに、「トイレットペーパーはトイレに流してください」という貼り紙があつたんですが……。

B：うん。

A：使った紙も、トイレに流していいんですか？

B：もちろん。そうしなかったら、どうするの？

A：私の国では、トイレがつまらないように、紙はゴミ箱に捨てます。

B：へー、そうなの。でも、それじゃあ臭くない？

A：そうですね、ときどき臭いです。流せるのは、いいですね。

③  10-10

A：日本では、バスの中で、みんなスマホを見えていますね。

B：そうですね。

A：でも、だれも電話で話さないですね。どうしてですか？

B：え、バスの中では、話しちゃだめだよ。

A：私の国では、みんな普通に電話で話しています。

B：へー、うるさくない？

A：でも、こうして2人で話すのはいいんですよね？

どうして電話だけ、いけませんか？

B：確かにねえ。どうしてかなあ……。

A：不思議ですね。

④  10-11

A：あ、食器は自分で片付けなくちゃ。

B：あ、はい……。食べ終わったあとは、自分で片付けるんですか？

A：フードコートは、そうだね。

B：私の国では、それは掃除の人の仕事です。

A：へー、そうなの？

B：どうして日本では、掃除の人が片付けませんか？

A：うーん、次の人がすぐに席に座れるように、かな？

B：そうですか……。めんどくさいですね。

どんな服を着て行けばいいですか？

かん 漢 じ 字 の こ と ば

1 よ い み かくにん 読んで、意味を確認しましょう。

อ่านและค้นความหมาย

ふく 服	服	服	しゅうかん 習慣	習慣	習慣
ふくろ 袋	袋	袋	ふつう 普通	普通	普通
じぶん 自分	自分	自分	くら 暗い	暗い	暗い
てんちょう 店長	店長	店長	おこ 怒る	怒る	怒る
ぜんいん 全員	全員	全員	にゅういん 入院する	入院する	入院する

2 かんじ ちゅうい よ の漢字に注意して読みましょう。

อ่านโดยสังเกตคันจิใน _____

- ① 日本にはチップの習慣がありません。
- ② 私の国では、スーパーで買ったものは、自分の袋に入れます。
- ③ 店長が入院したので、お見舞いに行きます。
- ④ お葬式では、暗い色の服を着ます。
- ⑤ 赤信号を渡って怒られました。
- ⑥ パーティーには全員、参加しました。
- ⑦ 日本ではそれが普通ですか？

3 うえ の ことばを、キーボードやスマートフォンで入力しましょう。

พิมพ์คำใน _____ ที่อยู่ด้านบนโดยใช้คอมพิวเตอร์หรือสมาร์ทโฟน

 ぶんぽう
文法ノート

1

【คำแสดงคำถาม ^{ぎもんし} 疑問詞】 V- ばいいですか?

そうしき
お葬式には、なに も い
何を持って行けばいいですか？

งานศพควรนำไปดีคะ/ครับ

- ใช้ข้อคำอธิบายจากคู่สนทนาเกี่ยวกับวิธีทำหรือกฎเกณฑ์ต่างๆ ในบทนี้ใช้ถามมารยาทและธรรมเนียมปฏิบัติ เช่น เสื้อผ้าหรือของที่น่าดึงดูดไปงานพิธีต่างๆ
- 持つて行けばいいですか? เกิดจากน้ำ いますか? มาต่อท้ายกริยารูป バ ซึ่งเป็นการผันรูปที่ลงท้ายด้วย ば ซึ่งใช้บอกเงื่อนไข
- ในบทที่ 5 ได้เรียนแล้วว่า หากต้องการขอคำแนะนำเกี่ยวกับเรื่องส่วนบุคคล เช่น เรื่องที่รัก จะใช้ ~たらいいですか? เช่น どこに泊まったらいいですか? (จะพักค้างคืนที่ไหนดี) ส่วน ~ばいいですか? มักใช้ในการถามเรื่องทั่วไปมากกว่าที่จะใช้ในการขอคำแนะนำเรื่องส่วนบุคคล

- 相手に、やり方やルールなどの説明を求める言い方です。この課では、冠婚葬祭の服や持ち物など、マナーや習慣を質問するときに使っています。
- 「持って行けばいいですか?」は、動詞のバ形に「いいですか?」をつけた形です。「バ形」とは、語尾が「ば」で終わる動詞の活用形で、条件を表します。
- 第5課では、「どこに泊まったらいいですか?」のように、旅行の宿泊先など個人的なアドバイスを求めるときに「～たらいいですか?」の形を使うことを勉強しました。「～ばいいですか?」は個人的なアドバイスというよりも、決まっていることについてたずねるときによく使われます。

【例】▶ A: 友だちの結婚式には、何を着て行けばいいですか？

งานแต่งงานเพื่อนควรใส่ชุดแบบไหนไปดีคะ

B：ワンピースとか、ちょっときれいな服ふくを着きて行いけばいいと思おもいますよ。

คิดว่าควรใส่ชุดที่ดูสวยหน่อยอย่างชุดวันพีชอะไรแบบนั้นนะคะ

◆ วิธีพัฒนารูปแบบ **バ** バ形の作り方

	กฎการผันรูป 活用規則		ตัวอย่าง [例]
	รูปพจนานุกรม 辞書形	รูปバ バ形	
1 グループ	-u	-e + ば	か 買う (ka + u) → か 買えば (ka + e + ば) も っ て い 持って行く (motteik + u) → も っ て い 持って行けば (motteik + e + ば)
2 グループ	-る	-れば	き 着る → き 着れば た 食べる → た 食べれば
3 グループ	การผันรูปที่ไม่เป็นไปตามกฎ 不規則活用		する → すれば く 来る → く 来れば

②

V- ては
V- ちゃ いけません／だめです

信号が赤のときは、横断歩道を渡ってはいけませんよ。

ตอนสัญญาณไฟเป็นสีแดง ห้ามข้ามทางม้าลายนะคะ/ครับ

バスの中では、話しちゃだめだよ。

ในรถเมล์ห้ามพูดใช่ไหม

- เป็นวิธีพูดเพื่อห้ามทำสิ่งใดสิ่งหนึ่ง
- ~てはいけません ใช้ต่อท้ายกริยารูป テ
- ~ちゃだめ เป็นรูปย่อของ ~てはいけません ใช้ในภาษาพูดที่เป็นกันเอง
- ~てはいけません ใช้ในการอธิบายกฎเกณฑ์ เช่น ในประโยค ここでは、写真を撮ってはいけません。(ที่นี่ห้ามถ่ายรูป) ส่วน ~ちゃだめ มักใช้ในการเตือนเพื่อนในเรื่องเล็กๆ น้อยๆ เช่น ในประโยค この写真は見ちゃだめ。(รูปนี้ห้ามดู)

- 禁止したり、してはいけないことを伝える言い方です。
- 「~てはいけません」は動詞のテ形に接続します。
- 「~ちゃだめ」は「~てはいけません」の縮約形(縮めて言う形)で、話し言葉で使われるカジュアルな言い方です。
- 「~てはいけません」は、「ここでは、写真を撮ってはいけません。」のように、ルールなどを説明するときに使われます。それに対して、「~ちゃだめ」は、「この写真は見ちゃだめ。」のように、友達などに軽く注意するときに使うことが多いです。

【例】▶ A: 館内は禁煙です。たばこを吸ってはいけません。

ภายในอาคารห้ามสูบบุหรี่ สูบบุหรี่ไม่ได้ค่ะ

B: すみません。

ขอโทษครับ

▶ A: わあ、この人形かわいい!

ว้าว ตุ๊กตาดูน่ารักจัง

B: 触っちゃだめ。壊れるから。

ห้ามจับนะ เดี่ยวพัง

③

V- なくちゃ

食器は自分で片付けなくちゃ。

จานชามต้องเก็บเอง

- ใช้บอกสิ่งที่ต้องทำ
- มีทั้งที่ใช้พูดกับคู่สนทนาอย่างในตัวอย่างแรก และที่ใช้พูดกับตัวเองอย่างในประโยคต่อไป
- ในบทที่ 9 ได้เรียนรูปประโยค ~なくちゃならない อย่างในประโยค 甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。(ต้องให้แต่ะเจี่ยพวกหลานชายหลานสาวอีก แะเลย ~なくちゃ เป็นรูปย่อของ ~なくちゃならない โดยตัด ならない ที่อยู่ส่วนหลังออกไป มักใช้ในภาษาพูดที่เป็นกันเอง)

- しなければならないことを伝える言い方です。
- 初めの例のように相手に言う場合も、下の例のように自分自身のことについて言う場合もあります。
- 第9課では、「甥や姪にお年玉をあげなくちゃならないし、大変でした。」のように「～なくちゃならない」という形を勉強しました。「～なくちゃ」は、「～なくちゃならない」から、後ろの「ならない」を省略した形で、カジュアルな話し言葉でよく使われます。

【例】▶ A: もうこんな時間！私、そろそろ帰らなくちゃ。
 Dickinson さん じゃあ 帰る 時間 だわ
 B: 気をつけてね。
 ระวัง だわ ね

4

V-る V-ない	ように、～
-------------	-------

次の方がすぐに席に座れるように、食器を片付けます。

เก็บจานชามให้เรียบร้อย คนต่อไปจะได้นั่งได้ทันทีค่ะ/ครับ

トイレがつまらないように、紙はゴミ箱に捨てます。

กระดาษทิ้งในถังขยะ ชักโครกจะได้ไม่ตันค่ะ/ครับ

- ใช้ออกวัตถุประสงค์
- ส่วนที่อยู่หน้า ように เป็นผลลัพธ์หรือสภาพที่การกระทำที่อยู่ในส่วนหลังต้องการให้เกิดขึ้น
- จากตัวอย่างด้านบน การกระทำ 食器を片付ける (เก็บจานชาม) ต้องการให้เกิดสภาพ 次の方がすぐに席に座れる (คนต่อไปสามารถนั่งได้ทันที) และ 紙をゴミ箱に捨てる (ทิ้งกระดาษในถังขยะ) ก็เพื่อให้เกิดสภาพ トイレがつまらない (ชักโครกไม่ตัน)
- กริยาที่จะใช้ใน "กริยารูปพจนานุกรม+ように" จะเป็นกริยาแสดงสภาพ เช่น わかる (เข้าใจ) หรือกริยารูปสามารถ เช่น 座れる (นั่งได้) จะไม่ใช้กริยาที่ผู้พูดสามารถควบคุมได้ว่าจะทำหรือไม่ทำ เช่น 働く (ทำงาน)

(ตัวอย่าง) ○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。(เรียนภาษาญี่ปุ่นเพื่อจะได้ทำงานในบริษัทญี่ปุ่นได้)
 × 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

- 目的を表す言い方です。
- 「ように」の前の部分は、「ように」の後に続く動作や行為の結果、そうなってほしい状態を表しています。
- 上の例で「食器を片付ける」のは、「次の方がすぐに席に座れる」状態にするためです。また、「紙をゴミ箱に捨てる」のは、「トイレがつまらない」状態にするためです。
- 「動詞の辞書形+ように」で使われる動詞は、「わかる」「できる」のような状態を表す動詞や、「座れる」のような可能動詞です。「働く」のように意志性のある動詞を使うことはできません。

(例) ○ 日本の会社で働けるように、日本語を勉強しています。
 × 日本の会社で働くように、日本語を勉強しています。

【例】▶ だれでもわかるように、簡単な日本語で説明してください。
 ช่วยอธิบายด้วยภาษาญี่ปุ่นง่ายๆ ทุกคนจะได้เข้าใจค่ะ

- ▶ 交通事故にあわないように、横断歩道を渡ったほうがいいですよ。
 ควรข้ามทางม้าลายจะได้ไม่เกิดอุบัติเหตุทางจราจรครับ

5

V- (ら)れます < 受身② >

お店の店長さんに、「今度から気をつけて」と注意されました。

ถูกผู้จัดการร้านตักเตือนว่า "ต่อไปให้ระวังด้วย" ค่ะ/ครับ

- ใช้เมื่อผู้พูดได้รับการกระทำอย่างหนึ่งจากผู้อื่นโดยตรง เช่น ถูกตักเตือน ถูกดูว่า เป็นต้น
- ในกรณีนี้จะยกผู้รับการกระทำขึ้นมาเป็นประธานของประโยค และผันกริยาเป็นรูปถูกกระทำ

① ผู้จัดการร้านเตือนฉัน/ผมว่า "ต่อไปให้ระวังด้วย" ค่ะ/ครับ (ประโยคเดิม)

② ฉัน/ผมถูกผู้จัดการร้านตักเตือนว่า "ต่อไปให้ระวังด้วย" ค่ะ/ครับ (ประโยคถูกกระทำ)

ประธานของประโยค ① คือ 店长 (ผู้กระทำกริยา = เจ้าของการกระทำ) 私 (ฉัน/ผม) เป็นผู้รับการกระทำ 注意する (ตักเตือน)

ประธานของประโยค ② คือ 私 (ฉัน/ผม) 注意される (ถูกเตือน) เป็นรูปถูกกระทำ 店长に ความหมายเหมือนกับ 店长から ในประโยคถูกกระทำ に จะใช้ผู้กระทำกริยา

- รูปถูกกระทำมีวิธีผันตามที่ปรากฏในตารางในหน้าถัดไป กริยากลุ่ม 1 จะลงท้ายด้วย れる กริยากลุ่ม 2 จะลงท้ายด้วย られる ดังนั้น กริยากลุ่ม 2 รูปถูกกระทำกับรูปสามารถจะผันเหมือนกัน
- กริยารูปถูกกระทำที่มักใช้ในความหมายนี้ เช่น ~と言われる (...ถูกบอกว่า) 呼ばれる (โดนเรียก) และ しかられる (ถูกดุ) เป็นต้น
- ในบทที่ 7 ได้เรียนเรื่องถูกกระทำ โดยนำเรื่องราว เช่น ชื่องานมาเป็นประธานของประโยค ดังในประโยค コンサートが開かれます (คอนเสิร์ตจะถูกจัดขึ้น) สำหรับในบทนี้จะเรียนประโยคถูกกระทำที่ประธานเป็นคน

- 人から注意を受ける、しかられるなど、話し手がほかの人から直接何かをされたことを表す言い方です。
- このとき、動作や行為の受け手を主語にして、受身の形を使います。

① 店長が、私に、「今度から気をつけて」と注意しました。(元の文)

② 私は、店長に、「今度から気をつけて」と注意されました。(受身の文)

①の文の主語は「店長」(行為をする人=動作主)で、「私」は「注意する」行為の受け手です。

②の文の主語は「私」です。「注意される」は動詞「注意する」の受身の形です。「店長に」は「店長から」と同じ意味ですが、受身の場合「に」は動作主を表します。

- 受身の作り方は次のページの表のとおりで、1 グループの動詞は語尾に「れる」が、2 グループの動詞は語尾に「られる」がつきます。その結果、2 グループの動詞の場合、受身形と可能形は同じになります。
- この用法でよく使われる動詞の受身形には、「～と言われる」「呼ばれる」「しかられる」などがあります。
- 第7課では、「コンサートが開かれます」のように、イベントなどのことがらを主語にして「受身」を使うことを勉強しました。この課では、人が主語になっているのが特徴です。

【例】▶ A: うれしそうですね。

ดูท่าทางดีใจนะค่ะ

B: はい。先生に、よくがんばったと言われました。

ใช่ค่ะ ฉันถูกครูบอกว่าฉันทำได้ดีค่ะ (ครูบอกฉันว่าทำได้ดี)

▶ 子どものとき、よく母にしかられました。

ตอนเด็กถูกแม่ดุบ่อยๆ ครับ

◆ 発展的学習 語法練習 ② 受身の作り方②

	語法練習 活用規則		ตัวอย่าง [例]
	รูปพจนานุกรม 辞書形	รูปถูกกระทำ 受身形	
1 グループ	-u	-a + れる	言う (i + u) → 言われる (i + wa + れる) しかる (shikar + u) → しかられる (shikar + a + れる) 呼ぶ (yob + u) → 呼ばれる (yob + a + れる)
2 グループ	-る	-られる	ほめる → ほめられる
3 グループ	การผันรูปที่ไม่เป็นไปตามกฎ 不規則活用		ちゅうい 注意する → ちゅうい 注意される

6

S (รูปธรรมดา 普通形) の？

かね はらの
お金を払わないで、ジュース飲んだの？

ดื่มน้ำผลไม้โดยไม่จ่ายเงินหรือ

- ใช้เมื่อต้องการขอให้คู่สนทนาอธิบายสภาพการณ์หรือเหตุผลหนึ่ง
- どうしたの？ เป็นวิธีพูดแบบกันเองของ どうしたんですか？ หากเปลี่ยน ~んですか？ เป็นรูปธรรมดา จะกลายเป็น ~なの？
- 相手に状況や理由について説明を求めるときの言い方です。
- 「どうしたの？」は「どうしたんですか？」のカジュアルな言い方です。「～んですか？」が普通体になると、「～なの？」に変わります。

[例] ▶ A：どうしたの？ げんき 元気がないね。何かあったの？

เป็นอะไรไปหรือ ดุซึ่มๆ นะ เกิดอะไรขึ้นหรือ

B：うん、……

อืม คือ...

7

V- なきゃ

ちゃんとお金^{かね}を払^{はら}ってから飲^のまなきゃ。

ต้องจ่ายเงินแล้วถึงจะดื่มได้

- มีความหมายว่า "ต้องทำ..." เป็นวิธีพูดแบบกันเองของ ~なければなりません
- なければなりません จะเปลี่ยนเป็น ~なきゃならない ในภาษาพูดแบบกันเอง และยังสามารถละ ならない ในส่วนหลัง เหลือแค่ ~なきゃ ได้ด้วย
- そうしなくてはいけないことを伝える言い方で、「~なければなりません」のカジュアルな言い方です。
- 「~なければなりません」はカジュアルな話し言葉では、「~なきゃならない」となります。さらに、後半の「ならない」を省略して、「~なきゃ」だけで用いられることもあります。

【例】▶ A：だめ。電車^{でんしゃ}に乗るときは、ちゃんと列^{れつ}に並^{なら}ばなきゃ。

ไม่ได้นะ เวลาจะขึ้นรถไฟจะต้องเข้าแถว

B：えー、そうなの!?

อ้าว จริงหรือ

◆ สรุปสำนวนที่มีความหมายว่าต้องทำอะไรสิ่งหนึ่ง

しなければならぬことを伝える表現のまとめ

รูปเดิม 元の形		ภาษาพูดแบบกันเอง カジュアルな話し言葉	
い 行かなければ い 行かなくては	なりません／ならない いけません／いけない だめです ／だめ	い 行かなきゃ い 行かなくちゃ	なりません／ならない いけません／いけない だめです ／だめ × (ไม่ต้องเติมอะไร 何もつかない)

◆ สรุปสำนวนที่มีความหมายเกี่ยวกับการห้ามทำอะไรสิ่งหนึ่ง

してはいけないことを伝える (=禁止) 表現のまとめ

รูปเดิม 元の形		ภาษาพูดแบบกันเอง カジュアルな話し言葉	
い 行っては	いけません／いけない だめです ／だめ	い 行っちゃ	いけません／いけない だめです ／だめ

日本の生活
TIPS

そうしき

● 葬式 葬式

ที่ญี่ปุ่น เมื่อมีผู้เสียชีวิตก็จะทำพิธีศพ เริ่มจากพิธี お通夜
ตอนค่ำ และพิธี 告別式 ในกลางวันของวันถัดมา โดยทั่วไปถ้าผู้ตาย
เป็นคนที่สนิทสนมกันจะเข้าร่วมทั้ง 2 งาน แต่ถ้าเป็นเพียงคนรู้จักก็
มักไปร่วมงานใดงานหนึ่งเท่านั้น

เวลาจะเข้าร่วมพิธีศพจะใส่ชุดไวท์ทักซ์ที่เรียกว่า 喪服 ถ้าไม่มีชุดไวท์ทักซ์ ควรใส่ชุดสีออกดำแบบสุภาพเป็นทางการ ผู้ชาย
ควรผูกเนคไทสีดำกับชุดไวท์ทักซ์ เนคไทสีดำนี้ผู้ชายทั่วไป เช่น ตามร้านสะดวกซื้อหรือร้านร้อยเยนแถวสถานีรถไฟ ผู้มาร่วม
งานศพจะมอบเงินที่เรียกว่า 香典 แก่เจ้าภาพ 香典 นี้จะใส่ในซองที่เรียกว่า 香典袋 ซึ่งหาซื้อได้จากร้านสะดวกซื้อหรือร้าน
ร้อยเยนเช่นกัน จำนวนเงินใส่ซองขึ้นอยู่กับความสัมพันธ์ของผู้ให้กับผู้ตาย ปกติตกราว 3,000-10,000 เยน

ถ้ามีโอกาสได้พูดคุยกับญาติผู้ตายในพิธีศพ จะทักทายว่า このたびはご愁傷さまでした (ขอแสดงความเสียใจด้วย)

ถ้าเป็นพิธีทางศาสนาพุทธ ผู้ร่วมงานจะทำการ 焼香 ซึ่งวิธีการแตกต่างกันขึ้นอยู่กับนิกาย แต่ตามปกติแล้วเริ่มจาก
ผู้ร่วมงานโค้งคำนับแสดงความเคารพต่อญาติผู้เสียชีวิต แท่นพิธีที่วางศพผู้ตาย และพระที่ทำพิธีตามลำดับ จากนั้นจึงหยิบ
ผงธูปขึ้นมาเล็กน้อย นำมาวางบนถาดในกระถางธูป จากนั้นหันหน้าไปทางแท่นพิธี แล้วพนมมืออธิษฐาน

日本では人が亡くなると、「葬式」を行います。葬式には、夕方から行われる「お通夜」と、次の日の昼間に行われる「告別式」がありますが、
親しい人が亡くなった場合は両方に、知り合いぐらいの場合にはどちらか一方に参列するのが一般的です。

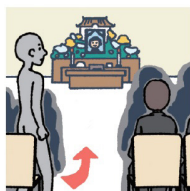
葬式に参列するときは、「喪服」と呼ばれる礼服か、喪服がなければなるべく黒っぽいフォーマルな服装で行きます。男性の場合、喪服
には黒いネクタイを締めますが、黒いネクタイは駅のコンビニや100円ショップでも買うことができます。葬式に行くときは、「香典」と呼ば
れるお金を持って行きます。香典は「香典袋」という封筒に入れて、名前や住所などを書いて持って行きますが、香典袋もコンビニや100円
ショップなどで買うことができます。香典の金額は、亡くなった人との関係にもよりますが、3千円～1万円ぐらいが一般的なようです。

葬式の場合、遺族と話す機会があるときは、「このたびはご愁傷さまでした」とあいさつをします。

仏教の葬式の場合、参列者は「焼香」をします。焼香のやり方は宗派によってさまざまですが、一般的には、遺族、亡くなった方が眠る
祭壇と僧侶に向かって礼をしてから、香木のかけらを少しつまんで香炉の炭の上にくべます。そのあと、祭壇に向かって両手を合わせてお祈
りをします。

▶ 焼香のしかた วิธี 焼香

1.



เมื่อถึงลำดับของตน
ให้ลุกขึ้นยืนแล้วเดิน
ไปที่หน้าแท่นพิธีที่
วางศพ

自分の順番が来たら、
いすから立ち上がって
祭壇の前に行く

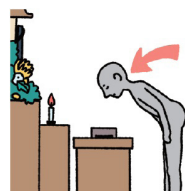
2.



หันไปทางญาติผู้ตาย
แล้วโค้งคำนับ
遺族に向かって礼をす
る

遺族に向かって礼をす
る

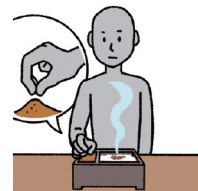
3.



หันไปทางแท่นพิธี
แล้วโค้งคำนับ
祭壇に向かって礼をす
る

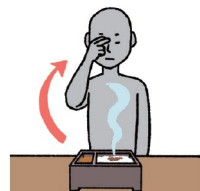
祭壇に向かって礼をす
る

4.



หยิบผงธูปด้วยนิ้ว 3
นิ้ว คือนิ้วโป้ง นิ้วชี้
และนิ้วกลาง
香木のかけらを親指、
人差し指、中指の3本
でつまむ

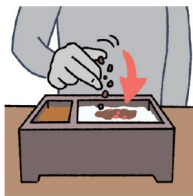
5.



ยกผงธูปขึ้นมาสูง
ระดับหน้าผาก
自分の額のあたりまで
持ってくる

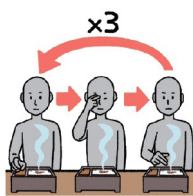
自分の額のあたりまで
持ってくる

6.



วางผงธูปลงในกระถาง
香木を香炉に落とす

7.



ทำข้อ 4-6 ซ้ำประมาณ 3
รอบ (จำนวนรอบแตกต่างกันขึ้นอยู่กับนิกาย)
上の4～6を3回ぐらい繰り返す (回数は宗派によって違うこともあります)

8.



หันไปทางแท่นพิธีแล้ว
พนมมือ
祭壇に向かって手を合わせる

9.



โค้งคำนับญาติผู้ตายอีกครั้งแล้วกลับไปยังที่นั่ง
ของตน
もう一度遺族に礼をして、自分の席に戻る

● けいたいでんわ 携帯電話マナー มารยาทในการใช้โทรศัพท์มือถือ

ในญี่ปุ่น การคุยโทรศัพท์ในรถสาธารณะ เช่น รถไฟฟ้า รถเมล์ เป็นเรื่องไม่สมควร ในรถจะมีประกาศเตือนให้ปรับโทรศัพท์มือถือเป็น มานูมอด (silent mode) เพื่อไม่ให้เสียงสายเข้าดังรบกวนผู้อื่น การเดินไปพร้อมกับเล่นโทรศัพท์ไป (歩きスマホ) ก็อันตรายมาก ตามสถานีรถไฟจึงมีโปสเตอร์เตือนให้ระมัดระวัง อีกทั้งการใช้โทรศัพท์มือถือในระหว่างการขับขี่ยานยนต์หรือจักรยานยนต์เป็นเรื่องผิดกฎหมาย ผู้ฝ่าฝืนจะถูกกลงโทษอย่างรุนแรง

日本では、電車やバスなどの公共交通機関の中では、携帯電話やスマートフォンでの通話を控えるのがマナーです。車内では、着信音や受信音が聞こえないよう「マナーモード」に設定するよう、車内アナウンスで求められます。町中を歩きながら携帯電話を操作する「歩きスマホ」も、大変危険な行為として問題になっていて、駅などには、注意喚起のポスターが貼られています。また、車やバイクの運転中に携帯電話やスマートフォンを使用した場合には、法律で厳しい罰則が科されます。



● けっこんしき 結婚式のパーティー งานแต่งงาน

รูปแบบพิธีแต่งงานในญี่ปุ่นมีหลากหลาย โดยทั่วไปหลังจากจัดพิธีในโบสถ์คริสต์หรือศาลเจ้าชินโต จะมีงานเลี้ยงฉลองสมรสแบบที่เรียกว่า 披露宴 หรือไม่กี่แบบ 結婚パーティー ในหมู่ญาติมิตรและเพื่อนฝูง งาน 披露宴 มักจัดในโรงแรม แยกที่ต้อนรับเชิญจะนำเงินที่เรียกว่า 祝儀 ไปด้วย ถ้าเจ้าภาพต้องการจัดงานที่บรรยากาศเป็นกันเอง ไม่ต้องมีพิธีตรองมากเท่า 披露宴 จะจัดงาน 結婚パーティー ในร้านอาหารแทน คู่แต่งงานบางคู่จัดงานเลี้ยง 結婚パーティー เป็นงาน 二次会 (งานปาร์ตี้รอบสองที่จัดต่อในวันเดียวกัน) หลังจบ 披露宴 แล้ว เนื่องจาก 結婚パーティー เสียค่าใช้จ่ายน้อยกว่า 披露宴 ที่จัดในโรงแรม และส่วนใหญ่มักให้ผู้เข้าร่วมจ่ายเพียงค่าเข้าร่วมงาน ดังนั้น โดยทั่วไปจึงมักเชิญญาติและผู้ใหญ่มางาน 披露宴 ส่วนเพื่อนฝูงจะเชิญมางาน 結婚パーティー

日本での結婚式の形態はさまざまですが、一般的には教会や神社などで式を挙げたあと、家族や親族、友だちを招待して「披露宴」や「結婚パーティー」を行います。披露宴はホテルの会場などを借りて行われることが多く、招待された人たちは「祝儀」というお金を包んで持って行きます。披露宴のようにかしこまらず、カジュアルでアットホームな雰囲気のパーティーを希望する場合は、レストランなどを貸し切って結婚パーティーを開きます。披露宴を行ったあとに、「二次会」としてパーティーを開くカップルもいます。結婚パーティーは、ホテルなどで行う披露宴よりも費用が安く、会費制で行われることが多いため、披露宴は親族やお世話になった人を中心に招待し、友人などはパーティーに招待する、というのも一般的です。

● お見舞い ការើមมៃ

ที่ญี่ปุ่นเวลาไปเยี่ยมผู้ป่วยในโรงพยาบาล ไม่ควรเอาดอกไม้ที่ปลูกอยู่ในกระถางไปเยี่ยมไข้ เพราะดอกไม้ที่มีราก ตรงกับภาษาญี่ปุ่นว่า 根付く ซึ่งเสียงพ้องกับคำว่า 寝付く ซึ่งแปลว่า "นอนยาว หลุกจากเตียงไม่ขึ้น" แต่ระยะหลังนี้ โรงพยาบาลไม่อนุญาตให้นำดอกไม้สดเข้าเยี่ยมแม้จะเป็นช่อดอกไม้ เพื่อป้องกันไม่ให้ผู้ป่วยติดเชื้อ นอกจากนี้ โรงพยาบาลที่เข้มงวดเรื่องอาหารผู้ป่วยบางแห่งอาจห้ามนำอาหารมาเยี่ยมไข้ไม่ว่าจะเป็นกรณีเจ็บป่วยหรือได้รับบาดเจ็บอะไรก็ตาม เพราะฉะนั้น ควรตรวจสอบกฎเกณฑ์ของโรงพยาบาลให้ดีก่อนจะไปเยี่ยมผู้ป่วยที่โรงพยาบาล

日本では、入院している人のお見舞いに鉢植えのお花を持って行ってはいけないと言われます。これは、根のある花は「根付く」＝「寝付く（ずっと寝ていて起きられない）」を連想させるからです。しかし最近では、入院患者への感染症予防などの理由で、切り花であっても、生花の持ち込みを禁止している病院が多くなっています。また、病气かけがにかかわらず、入院患者の食事制限に厳しい病院では、食べ物のお見舞い品を禁止している場合もあります。お見舞いに行く場合は、病院のルールを確認してから行くほうがいいでしょう。

● 新築パーティー งานฉลองขึ้นบ้านใหม่

เมื่อสร้างบ้านใหม่หรือซื้อคอนโดมิเนียมที่เพิ่งสร้างเสร็จ จะเชิญเพื่อนสนิท คนรู้จัก ญาติ เพื่อนบ้านมาร่วมงานเลี้ยงฉลองขึ้นบ้านใหม่ เรียกว่า 新築パーティー หรือ 新居お披露目会 เวลาบริษัทสร้างอาคารใหม่ก็มีการจัดงานเลี้ยงแบบนี้บ้างเหมือนกัน แต่จะจัดงานเลี้ยงหรือไม่ จัดงานใหญ่หรือเล็ก ขึ้นอยู่กับท้องถิ่น และแต่ละบุคคล ในกรณีที่จัดงาน มีทั้งที่จัดแบบทางการ โดยแจกบัตรเชิญให้แขก และจัดแบบกันเองโดยชวนคนสนิท ว่า "มาเที่ยวบ้าน"

ของขวัญที่มอบให้กับคนที่สร้างบ้านใหม่เรียกว่า 新築祝い โดยกรณีที่มอบให้ตอนไปงานฉลองขึ้นบ้านใหม่ก็มี แต่ถ้าไม่มีการจัดงานก็อาจแค่มอบของขวัญหรือเงิน

新しく家を建てたときや、新築マンションの部屋を買ったときなどに、親しい友人や普段お世話になっている人、親戚や近所の人などを新居に招いてパーティーをすることを、「新築パーティー」と言ったり、「新居お披露目会」などと言ったりします。会社などが新しいビルを建てた場合などにも行うことがあります。どの程度の規模のパーティーをするか、また、そもそもパーティーをするかしないかは、地方により、また個人によってさまざまです。パーティーをする場合も、招待状を出して正式なパーティーを行う場合もあれば、親しい人に「遊びに来て」と言って、カジュアルなパーティーをする場合もあります。

家を新築した人に贈るプレゼントを「新築祝い」と言います。新築祝いは、新築パーティーのときに持参することもありますし、パーティーがない場合は、プレゼントやお祝い金だけを贈ることもあります。

● 地方ごとの風習 ธรรมเนียมปฏิบัติแต่ละท้องถิ่น

ธรรมเนียมปฏิบัติการจัดงานเลี้ยงหรืองานฉลองอาจมีรูปแบบเฉพาะต่างไปกันตามแต่ละท้องถิ่น オートリ ซึ่งนำเสนอไปในตัวบท เป็นวิธีดื่มเหล้าที่สืบทอดกันในเกาะมียาโกะจิมะ จังหวัดโอกินาวา มีวิธีการดื่มที่เป็นเอกลักษณ์ คือ หลังจากที่ได้ 親 (ผู้ดื่มนำ) กล่าวขอความสั้นๆ จบแล้ว ผู้เข้าร่วมทุกคนจะดื่มเหล้า (เหล้า 泡盛 ผสมน้ำ) จากจอกเดียวกันทีละคนๆ ส่วนจังหวัดโคจิมีธรรมเนียมที่เรียกว่า 献杯 หรือ 返杯 คือ หลังจากที่ได้ผู้ที่อาวุโสน้อยกว่ารินเหล้าให้ ผู้ใหญ่ดื่มแล้ว ผู้ใหญ่จะรินเหล้าในแก้วเดิมคืนให้ผู้อาวุโสน้อยกว่าดื่ม

นอกจากวิธีดื่มเหล้าแล้ว วิธีรับประทานอาหาร วิธีจัดงานแต่งงาน งานศพ การฉลองเทศกาลประจำปีก็แตกต่างกันตามแต่ละท้องถิ่นเช่นกัน ถ้าอาศัยอยู่ในญี่ปุ่นอาจจะมีโอกาสได้รับประสบการณ์ต่างๆ เหล่านี้ก็ได้



パーティーや宴会の風習には、地方ごとに独特のやり方がある場合があります。本文で紹介した「オートリ」は、沖縄県の宮古島に伝わるお酒の飲み方です。「親」がスピーチをしたあと、一つの小さいグラスを使って、参加者がみんなで順番にお酒（薄めた泡盛）を飲むのが特

徴です。このほか、例えば高知県では、「献杯」「返杯」という風習があり、目下の人が目上の人に酒を注いだあと、同じグラスに今度は目上の人が目下の人に酒を注いで返すという飲み方をします。

お酒の飲み方だけでなく、食べ物の食べ方、結婚式や葬式の行い方、年中行事の祝い方など、地方ごとに独特の風習ややり方があります。日本に住んだら、その地方の独特の風習を体験することになるかもしれません。

● フードコート フードコート

フードコート (フードコート) คือบริเวณกว้างๆ ที่มีซุ้มขายอาหารเล็กๆ แบบบริการตัวเอง ตั้งเรียงรายอยู่ มักอยู่ในศูนย์การค้า ซูเปอร์มาร์เก็ตขนาดใหญ่ จุดจอดพักรถบนทางด่วน หรือในสนามบิน เป็นต้น ในฟู้ดคอร์ทนี้จะมีร้านอาหารสารพัดประเภท เช่น แฮมเบอร์เกอร์ ไก่ทอด ราเมน แกงกะหรี่ พิซซ่า ไช้ปะ อุดัง ข้าวหน้าเนื้อ ซูชิ ทาโกยากิ พิซซ่าญี่ปุ่น



ลูกค้าจะเลือกสั่งอาหารร้านที่ถูกใจแล้วจ่ายเงิน และเมื่อได้รับอาหารแล้วจะนำไปนั่งกินที่โต๊ะที่เลือกตามใจชอบ ในฟู้ดคอร์ทขนาดใหญ่บางแห่งจะใช้ระบบแจกบัตรคิวให้ตอนสั่งอาหาร พออาหารเสร็จ จะปรากฏหมายเลขบัตรคิวนั้นบนป้ายไฟ หรือที่ใช้ระบบมอบกริ่งไร้สายให้ตอนสั่งอาหาร พออาหารเสร็จร้านจะส่งสัญญาณให้กริ่งนั้นดังก็มี นอกจากนี้ สำหรับญี่ปุ่นโดยทั่วไปแล้วเมื่อกินเสร็จ ภาชนะที่ใช้จะต้องนำไปคืนที่ของ へんきやくぐち 返却口 ด้วย



フードコートは、セルフサービス式の小さな飲食店が複数立ち並ぶ広いスペースで、ショッピングセンターや大型スーパー、高速道路のサービスエリア、空港などにあります。フードコートには、ハンバーガー、フライドチキン、ラーメン、カレー、ピザ、そば・うどん、牛丼、すし、たこ焼き・お好み焼きなど、さまざま飲食店があり、客は好きな店舗で注文と支払いをし、食事を受け取ったら、好きな席で食事をします。大型のフードコートの場合、注文時に番号の紙をもらい、食事ができたら電光掲示板で番号が表示されるシステムや、注文時に呼び出しベルを受け取り、食事が準備できたときにベルで合図されるシステムなどもあります。また、日本では、食べ終わった食器は自分で「返却口」返しに行くのが一般的です。

● お通し อาหารเช้า

เมื่อเข้าไปในร้านเหล้าแบบญี่ปุ่น พนักงานจะนำ おしぼり (ผ้าเย็น/ผ้าร้อน) มาให้พร้อมกับอาหารในจานเล็กที่เรียกว่า お通し หรืออีกชื่อหนึ่งคือ 突き出し มาเสิร์ฟให้ลูกค้าคนละ 1 จาน โดยไม่ต้องสั่ง อาจดูเหมือนเป็นบริการฟรีจากร้าน แต่ความจริงร้านจะคิดเงินค่า お通し ด้วย (ส่วนใหญ่ตักจานละ 300-500 เยน) ซึ่งได้ยืนยันว่ามีไม่น้อยที่เกิปัญหากับนักท่องเที่ยวต่างชาติที่ไม่รู้ธรรมเนียมนี้ ในทำนองว่า "เอาอาหารที่ไม่ได้สั่งมาเสิร์ฟให้ แล้วโดนคิดเงิน" ในตัวบทได้อธิบายว่าอาหารจานนี้เป็นเหมือน "ค่าธรรมเนียมใช้โต๊ะ" ร้านอาหารในแหล่งที่มีลูกค้าเป็นนักท่องเที่ยวต่างชาติมากจะติดประกาศอธิบายให้นักท่องเที่ยวต่างชาติเข้าใจเรื่องที่ว่า "ในญี่ปุ่นไม่มีธรรมเนียมการให้ทิป จึงใช้วิธีเก็บค่าธรรมเนียมใช้โต๊ะจากลูกค้าแต่ละท่าน และเสิร์ฟอาหารให้ลูกค้าฟรีเพื่อเป็นการตอบแทน"



日本の居酒屋に入ると、はじめに「おしぼり」といっしょに「お通し」という料理の小鉢が出されます。「突き出し」と呼ぶこともあります。お通しは、注文しなくても出てくる料理で、1人1品提供されます。サービスのように見えますが、このお通しはたいてい有料です (だいたい300～500円ぐらいです)。この習慣を知らない外国人観光客との間で、「頼んでいない料理を一方的に出され、お金を払わされた」というトラブルになることが少なくないそうです。本文では「テーブルチャージのようなもの」と説明していましたが、外国人がよく訪れる観光地などでは、お通しについて貼紙をして、「日本にはチップの習慣がなく、かわりにテーブルチャージとして一人一人から料金をいただいています。そのかわりに料理を1品無料でサービスしています。」と告知し、外国人観光客に納得してもらっているところもあるそうです。